



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/42/625
12 October 1987
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок вторая сессия
Пункты 12, 82, 82а и 85 повестки дня

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО: ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ

КРИЗИС ВНЕШНЕЙ ЗАДОЛЖЕННОСТИ И РАЗВИТИЕ

Письмо Постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций от 9 октября 1987 года на имя Генерального секретаря

21-23 мая 1987 года в Оттаве правительство Канады принимало совещание министров 14 стран, решительно выступающих за достижение цели либерализации торговли сельскохозяйственной продукцией.

Настоящим имею честь препроводить текст заявления министров, опубликованного по завершении работы совещания (см. приложение).

Буду весьма признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 12, 82, 82а и 85 повестки дня.

Стивен ЛЮИС
Посол и
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление министров, опубликованное по завершении второго
совещания министров Кэрнесской группы, состоявшегося
в Оттаве 21-23 мая 1987 года

1. Совещание министров и представителей государств - членов Кэрнесской группы (Австралии, Аргентины, Бразилии, Венгрии, Индонезии, Канады, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Таиланда, Уругвая, Филиппин и Чили) состоялось в Оттаве 21-23 мая 1987 года. Представители Соединенных Штатов Америки, Японии и Европейских сообществ участвовали в работе совещания в качестве наблюдателей.
2. С программным обращением выступил премьер-министр Канады Достопочтенный г-н Брайан Малруни.
3. Министры рассмотрели международные события в области сельского хозяйства, в частности вопрос о начале нового раунда торговых переговоров в рамках Генерального соглашения по тарифам и торговле (ГАТТ) и итогах состоявшегося недавно совещания министров стран - членов Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), и обсудили возможные направления будущей деятельности Группы.
4. Министры приветствовали инициативу Канады принять это совещание и отметили, что такая инициатива согласуется с решительной поддержкой, оказываемой Канадой деятельности Группы с момента ее создания, и приверженностью Канады делу реформы торговли сельскохозяйственной продукцией.
5. Министры отметили, что за девятимесячный период со времени проведения первого совещания в Кэрнсе, Австралия, Кэрнсская группа добилась значительных успехов.
6. Группа сыграла решающую роль в ходе состоявшегося в сентябре 1986 года в Пунта-дель-Эсте, Уругвай, совещания министров ГАТТ в обеспечении того, чтобы вопросы торговли сельскохозяйственной продукцией впервые заняли центральное место и явились предметом всестороннего рассмотрения в ходе раунда многосторонних торговых переговоров.
7. За этим последовала успешная разработка ГАТТ в январе 1987 года в Женеве действенной структуры переговоров, что открыло путь для завершения необходимой подготовительной работы и представления предложений о реформе торговли сельскохозяйственной продукцией к концу 1987 года.
8. Министры отметили тот факт, что после проведения в феврале 1987 года в Бангкоке, Таиланд, совещания старших должностных лиц процессу сотрудничества и согласования позиций стран - членов Группы был придан новый импульс.
9. За этот период был проведен ряд результативных совещаний представителей посольств в столицах ведущих стран по обсуждению событий в области торговой и сельскохозяйственной политики в принимающих странах. Кроме того, в каждой из стран - членов Кэрнесской группы была разработана система контактных пунктов в целях обеспечения своевременной связи по вопросам, представляющим взаимный интерес.

10. Министры выразили удовлетворение в связи с тем, что тесное сотрудничество в рамках Группы особенно очевидно проявилось в ходе решающей подготовительной стадии переговоров в Женеве.

11. Согласно решению, принятому в Бангкоке, страны - члены Группы тесно сотрудничали в выявлении основных проблем в области торговли сельскохозяйственной продукцией и их причин, а также в определении основных принципов, которые должны быть положены в основу переговоров по вопросу о реформах в рамках раунда ГАТТ. Такое сотрудничество имело важное значение для хода обсуждения по вопросам сельского хозяйства, состоявшегося в феврале в Женеве.

12. Министры отметили, что обнадеживающие события в данной области имели место и на других международных совещаниях.

13. Они выразили удовлетворение в связи с предложениями и результатами анализа, представленными премьер-министром Австралии в ходе совещания, состоявшегося в январе в Давос-Плац, Швейцария, и министром внешней торговли Канады в ходе совещания, организованного в марте в Таупо правительством Новой Зеландии. Эти инициативы придали значительный импульс обсуждениям по вопросу о реформе торговой системы.

14. Министры выразили удовлетворение в связи с широким и растущим признанием чрезвычайной необходимости реформы и в этой связи приветствовали многообещающие результаты состоявшегося недавно в Париже совещания Совета министров стран - членов ОЭСР, в ходе работы которого центральное место занимали вопросы сельского хозяйства. Они отметили, что в коммюнике Совета ОЭСР изложен имеющий большое значение комплекс принципов, которые должны лежать в основе реформы сельскохозяйственной политики во всех странах. Министры признали необходимость принятия скорейших мер по ослаблению глобальной напряженности в сельскохозяйственной области.

15. Они выразили удовлетворение в связи с явно выраженным признанием министрами стран - членов ОЭСР того факта, что в основе диспропорций, которыми характеризуется торговля сельскохозяйственной продукцией, лежит политика чрезмерной поддержки. Они рассматривают такое признание в качестве важного шага в направлении укрепления политической воли, в особенности ведущих стран - членов ОЭСР, которая необходима для трансформации заявлений о необходимости реформы сельскохозяйственной политики в конкретные обязательства по улучшению доступа и постепенной ликвидации всех форм субсидий, оказывающих неблагоприятное воздействие на торговлю.

16. Министры приветствовали, в частности, признание ОЭСР негативного влияния дисбалансов, существующих в торговле сельскохозяйственной продукцией, на положение развивающихся стран. Действия, направленные на устранение мер, вызывающих дисбалансы в торговле этими товарами, внесут важный вклад в процесс улучшения экспортных перспектив развивающихся стран, зависящих от торговли сельскохозяйственной продукцией. Они отметили особое значение этих мер для стран, на которых лежит тяжкое бремя задолженности.

/...

17. Вместе с тем министры отметили, что существующее стремление в политической области должно найти свое отражение в практической реформе в рамках уругвайского раунда. В этой связи они приветствовали договоренность министров ОЭСР решительно продолжать переговоры и их призыв в скорейшем порядке представить всеобъемлющие предложения для переговоров.

18. Они отметили также, что в Париже обращалось внимание на тот факт, что декларация, принятая в Пунта дель-Эсте, предусматривает предварительное или окончательное осуществление договоренностей, достигнутых на раннем этапе, на основании соглашения до завершения переговоров. По их мнению, предложения относительно "раннего урожая" или среднесрочного комплекса мер в рамках раунда ГАТТ должны, в частности, охватывать торговлю сельскохозяйственной и тропической продукцией. Они признали особую важность торговли тропическими продуктами для значительного числа развивающихся стран.

19. Наконец, министры приветствовали обязательства, взятые странами ОЭСР, воздерживаться от действий, которые привели бы к стимулированию производства избыточной сельскохозяйственной продукции и к дальнейшей изоляции внутреннего рынка от международных рынков, а также со всей ответственностью подходить к ликвидации избыточных запасов и воздерживаться от практики, создающей конфронтацию и дестабилизирующей торговлю.

20. Министры согласились с тем, что исключительную важность приобретает уделение главами правительств стран - участниц Экономического совещания на высшем уровне на их июньской встрече в Венеции, Италия, первоочередного внимания вопросу сельского хозяйства, с тем чтобы обеспечить укрепление обязательств ОЭСР в области политики и придать новый импульс всеобъемлющим переговорам по сельскому хозяйству в рамках раунда ГАТТ. Вместе с тем министры отметили, что, несмотря на активную деятельность по рассмотрению в прошлом году вопросов сельского хозяйства на международном уровне, проблемы, связанные с низким уровнем цен и избыточным производством, обострились. Поэтому они подчеркнули важность сохранения политического импульса для принятия в ближайшем или среднесрочном будущем мер, направленных на исправление сложившегося положения, пока ведутся переговоры в рамках ГАТТ.

21. Министры призвали Европейское сообщество, Соединенные Штаты Америки и Японию действовать в соответствии с духом и буквой обязательств, изложенных в декларации ГАТТ, принятой в Пунта-дель-Эсте, и в коммюнике ОЭСР от 13 мая.

22. Приветствуя обязательства разработать в ходе переговоров реформу торговли сельскохозяйственной продукцией, министры отметили, что тем не менее наблюдаются настораживающие случаи принятия некоторыми странами - основными торговыми партнерами новых мер, ведущих к усилению дисбалансов в торговле. Так, например, отметив такие заслуживающие одобрения позитивные явления, как ограничение Европейской комиссией практики поддержания уровня цен, министры выразили серьезную озабоченность в связи с выдвинутыми Европейской комиссией предложениями ввести налог на потребление масел и жиров, получаемых из растений и морепродуктов. По мнению министров, подобная мера будет идти вразрез с обязательством о невведении новых торговых ограничений, которое было принято в Пунта дель-Эсте. Они подтвердили, что эта мера негативно скажется на торговле ряда стран, ведущих добросовестную торговлю, и рискует вызвать серьезный конфликт, ведущий к дестабилизации торговых отношений.

/...

23. В Соединенных Штатах, как было отмечено министрами, ситуация является потенциально даже более серьезной. Несмотря на попытки администрации добиться значительного сокращения чистых расходов на сельское хозяйство, находящийся в настоящее время на рассмотрении конгресса законопроект о введении протекционистских торговых мер может, в случае его принятия, нанести урон ни в чем не повинным торговым партнерам, вызвать нарушение Соединенными Штатами своих обязательств в рамках ГАТТ и оказать серьезное негативное влияние на международную обстановку, в которой должна осуществляться реформа.

24. В частности, к числу этих предложенных мер относится расширение и активизация финансирования программы по развитию экспорта, которая уже сейчас оказала негативное влияние на уровень мировых цен на зерно.

25. Министры обратились ко всем странам с призывом не уступать протекционистскому давлению и добиться скорейшего прекращения торговых конфликтов.

26. Исходя из этого, министры обсудили вопрос о том, как должны проходить переговоры по проблемам сельского хозяйства в рамках уругвайского раунда.

27. Они пришли к мнению, что основные предложения для переговоров должны быть представлены в Женеве до конца текущего года и что должностные лица должны продолжать согласованную разработку предложений для их рассмотрения соответствующими министерствами, с тем чтобы эти предложения могли быть представлены в Женеве к сентябрю месяцу.

28. В этой связи они приветствовали намерение Соединенных Штатов представить предложение для переговоров на июльском совещании Группы по проведению переговоров по сельскому хозяйству в рамках уругвайского раунда.

29. Министры договорились о том, что переговоры должны проходить в Женеве таким образом, чтобы к концу 1988 года можно было достичь соглашения о международной программе реформы и либерализации международной торговли сельскохозяйственной продукцией. Тем временем министры призвали правительства всех стран заморозить и сократить программы субсидирования, которые приводят к появлению дисбалансов в мировой торговле, причем сделать это как можно скорее, с тем чтобы улучшить климат на переговорах.

30. Министры признали, что для успеха переговоров необходимо, чтобы они преследовали следующие основные цели:

а) рассмотрение на переговорах всех мер, которые оказывают негативное влияние на торговлю сельскохозяйственной продукцией;

б) быстрое и значительное сокращение объемов помощи, оказываемой сельскохозяйственному производству, которое вызывает возникновение дисбаланса на международных рынках;

в) разработка новых правил или санкций ГАТТ для обеспечения либерализации торговли сельскохозяйственной продукцией;

/...

d) заключение соглашения о принятии конкретных мер, направленных на постепенное снижение барьеров, препятствующих доступу на рынки сельскохозяйственной продукции, уровня субсидирования и постепенную ликвидацию всех прочих мер, оказывающих негативное влияние на мировую торговлю сельскохозяйственной продукцией;

e) заключение соглашения о принципах предотвращения появления дисбалансов на мировых рынках в ходе прекращения увеличения или сокращения структурных запасов избыточной продукции.

31. Министры вновь подтвердили, что принцип предоставления развивающимся странам дифференцированного и более благоприятного режима, закрепленный в ГАТТ и в других соответствующих документах, а также в заявлении министров, принятом в Пунта-дель-Эсте, относится и к переговорам по проблемам сельского хозяйства.

32. Министры согласились с тем, что венецианское Экономическое совещание на высшем уровне представляет собой знаменательную возможность для ведущих в экономическом отношении держав взять на себя обязательство сократить всякое субсидирование и ликвидировать прочие меры, оказывающие негативное влияние на мировую торговлю сельскохозяйственной продукцией, и добиться прогресса на переговорах по либерализации торговли сельскохозяйственной продукцией в рамках уругвайского раунда.

33. Министры поблагодарили премьер-министра Канады достопочтенного Брайана Малруни за ту исключительно важную роль, которую он сыграл в процессе рассмотрения проблем сельского хозяйства как одного из самых важных вопросов на токийском Экономическом совещании на высшем уровне в 1986 году.

34. Министры выразили надежду, что премьер-министр Малруни готов сыграть такую же роль и на венецианском Экономическом совещании на высшем уровне и информировать участников Совещания на высшем уровне о том, какое значение придает Группа принятию ими обязательства в срочном порядке рассмотреть необходимость скорейшего осуществления реформы в области торговли сельскохозяйственной продукцией.

35. Министры выразили признательность правительству Канады за его приглашение провести это заседание у себя в стране и поблагодарили за гостеприимство.

36. Следующее совещание министров состоится в Аргентине, а сроки его проведения будут согласованы позднее в зависимости от обстоятельств.